



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Subsectio II. Von dem Perfecto und Plusquamperfecto Infinitivi.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Il est allé visiter un ami, er ist hingegangen einen guten Freund zu besuchen.

Il est allé acheter quelque chose, er ist hingegangen etwas zu Kauffen.

Je viens vous dire, ich komme euch zu sagen.

Je viens vous avertir, ich komme euch zu berichten.

Je viens vous prier, ich komme euch zu bitten.

On vient vous appeller, man kömmt euch zu ruffen.

Il y a là un garçon, qui vient vous appeller, es ist ein Junge welcher kömmt euch zu ruffen.

SUBSECTIO II.

Von dem Perfecto und Plusquamperfecto Infinitivi.

I. Diese werden erstlich insgemein, wie bey den Teutschen und Lateinern, nach einem Verbo gebraucht, als:

Il pense avoir mal fait, er meynet, daß er unrecht gethan hat.

Il ne pense pas avoir mal fait, er vermeynet nicht, daß er böß gethan habe.

Il pense avoir trouvé la pierre Philosophale, er bildet ihm ein daß er eine grosse Sache erfunden habe.

Je ne pensois pas avoir tant dormi, ich vermeynte nicht, daß ich so lange geschlafen hätte.

Je ne pensois pas vous avoir offensé, ich gedachte nicht, daß ich euch beleidiget hätte.

Je croyois vous avoir fait un grand plaisir, ich gedachte, daß ich euch einen grossen Gefallen erzeiget hätte.

II. Und darnach auch mit den nachfolgenden Præpositionen und Conjunctionen, après nach, sans, ohne, pour, weil, für, oder um, avant que, avant que de, ehedann, als:

Après avoir bien bû & bien mangé, nachdem man (ich, du) er wohl gessen und getruncken hatte.

Après avoir dit, nachdem er gesagt hatte.

Après avoir long tems attendu, nachdem ich lange gewartet hatte.

Il ne faut pas sortir du logis sans avoir prié Dieu, man muß nicht ohne Beten aus dem Hause gehen.

- Vous ne vous en irez pas sans avoir déjûné*, ihr werdet nicht un-
 gessen weggehen.
Il est revenu sans avoir rien fait, er ist wiedergekommen, und
 hat nichts ausgerichtet.
Sans avoir rien appris, und hat nichts gelernet.
Sans avoir fait aucun exercice, ohne einiges Exercitium ge-
 trieben zu haben.
Pour avoir dit, weil ich, du, er gesagt hat.
Il a été pendu pour avoir dérobé, er ist gehängt worden, weil
 er gestohlen hat.
Pour n'avoir pas cru à Dieu, dieweil sie nicht an Gott ge-
 glaubet hatten. Pf. LXXVIII.
Le bon galand fut pendu pour avoir dit la vérité, der gute Ge-
 selle ward aufgehängt, dieweil er die Wahrheit gesagt
 hatte.
Avant que d'avoir vu l'ennemi, ehe denn er den Feind gesehen
 hatte.
Avant que d'avoir dit un seul mot, ehe er ein einziges Wort
 gesagt hatte.

SECTIO V.

Vom Gebrauche des Supini.

Das Französische Supinum ist eigentlich wie das Participium der
 Lateiner in *tis*, und wird allezeit mit den Verbis Auxiliaribus *avoir*
 und *être* gebraucht, um ein Tempus Compositum bey den Verbis Acti-
 vis, Neutris und Reciprocis zu machen, oder ein Passivum zu formiren,
 wie bey solchen Verbis oben gnungsam zu sehen ist.

Dabey dann auch zu merken nöthig, daß in etlichen Redens-
 Arten solches Supinum oder Participium Passivum vor das Verbum Auxili-
 are gesetzt wird, davon wir auch allbereit oben bey dem ersten Paulo-
 Plusquamperfecto Indicativi gehandelt haben.

Aber was die Supina der Lateiner anbelanget, die werden von den
 Franzosen auf folgende Weise gegeben:

I. Das erste Lateinische Supinum in *um*, wird mit dem Præsente
 Infinitivi gegeben, ohne Zusehung einiger Particul oder Præposition,
 als:

Allons jouer, Eamus lusum, fort zum spielen, oder, laßt uns
 spielen.